



Malba Tahan x 7



CABALLERO

LITERARY AGENT



Malba Tahan



Los Misterios del Hombre que Calculaba

Mysteries of the Man who Counted

“ Un profesor de matemáticas escondido detrás de un seudónimo misterioso, pobló mi imaginación infantil con leyendas del desierto, de los cielos y de la tierra, y con las mil infinitas historias contadas por el pueblo árabe, que más tarde, estarían en la gestación de mi libro más conocido: *El Alquimista*. Se trata de Júlio César de Mello e Souza, conocido por todos sus lectores como Malba Tahan.”

PAULO COELHO

(DISCURSO DE INCORPORACIÓN A LA ACADEMIA
BRASILEÑA DE LETRAS, 28/10/2002).

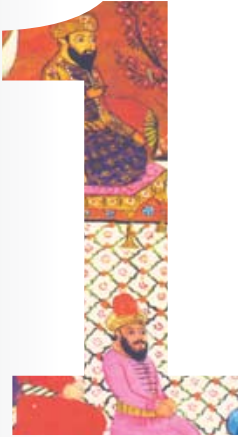
Lectores de todo el mundo disfrutaban de sus fantásticos cuentos orientales, pero la mayoría de ellos desconoce que Malba Tahan es el pseudónimo literario de Júlio Cesar de Mello e Souza, el más célebre profesor de Matemáticas del Brasil, nacido en 1895 en Río de Janeiro.

“ A mathematics professor with a mysterious pseudonym filled my imagination with legends of the desert, the heavens, the earth, and a thousand unending tales told by the Arab people. These stories would later help to shape my most well-known book: *El Alquimista*. I am speaking of Júlio César de Mello e Souza, known by all his readers as Malba Tahan.”

PAULO COELHO

(SPEECH UPON HIS ACCEPTANCE TO THE ACADEMIA
BRASILEÑA DE LETRAS, 10/28/2002).

Though readers around the world enjoy his fantastic Eastern tales, most of them do not know that Malba Tahan was the pseudonym of Júlio Cesar de Mello e Souza, the most celebrated Brazilian mathematics professor, who was born in Rio de Janeiro in 1895.



CUENTOS DEL CIELO Y LA TIERRA

Se enamoró de la cultura y sabiduría orientales siendo apenas un niño, cuando se apasionó con la lectura de *Las mil y una noches*. A los 23 años de edad, decidió sistematizar sus conocimientos y se dedicó al estudio de esa cultura, para utilizar las legendarias historias en la enseñanza de las matemáticas. En *El Hombre que calculaba*, *Matemática divertida y curiosa*, *Grandes fantasías de la matemática*, entre otros libros, acompaña al lector en apasionantes aventuras mientras busca soluciones a problemas de álgebra y aritmética.

LEGENDS OF HEAVEN AND EARTH

As a child, enthralled by *The Thousand and One Nights* he fell in love with Eastern culture and knowledge. At the age of 23, he decided to systematize his knowledge by studying that culture to later use its legendary stories to teach mathematics. In *The Man Who Counted*, *Enjoyable and Curious Mathematics*, *Great Fantasies of Mathematics*, and others books, he takes the reader on riveting adventures while trying to solve algebra and arithmetic problems.

Una Nueva Pedagogía para la Vida

A New Pedagogy for Life

Con 60 años de magisterio Malba Tahan es considerado el precursor de una nueva pedagogía. Profesor innovador y conferencista de increíble elocuencia, su sabiduría excepcional sigue guiando a las nuevas generaciones de educadores.

Publicó más de cien libros. Fue un adelantado a su tiempo. Sus propuestas siguen siendo novedosas y mantienen una vigencia sorprendente. Fue el “inventor” de una forma de enseñar donde la imaginación y la ciencia caminan juntas en la construcción del conocimiento.

Como Jostein Gaarder enseña filosofía con su novela *El mundo de Sofía*, Malba Tahan hace fácil y entretenida la comprensión de las Matemáticas a través de los cuentos de *El hombre que calculaba*.

A teacher for 60 years, Malba Tahan is considered the forefather of a new sort of pedagogy. Innovative teacher and astoundingly articulate lecturer, his exceptional knowledge still inspires new generations of educators.

A man ahead of his times, he published more than 100 books. His ideas are still novel and startlingly relevant. He was the “inventor” of a form of teaching where imagination and science work together to build knowledge.

Just as Jostein Gaarder teaches philosophy in his novel *Sophie's World*, Malba Tahan makes learning mathematics easy and fun through the stories in *The Man Who Counted*.



Una de las marcas del profesor Mello e Souza fue asociar las matemáticas con la diversión, el placer, la alegría y que llenara tiempos de ocio con creatividad. Transformar esta disciplina en una actividad divertida y combatir la visión de una materia sin vida, más allá de llevar al alumno a estudiar con gusto.

“Es deber del profesor de matemática conocer la parte recreativa de los números, las paradojas curiosas y los episodios pintorescos relacionados con la ciencia. Por lo tanto un buen profesor debería presentar la matemática con encanto y simplicidad, de manera de tornarla liviana y agradable al alumno; hacer de ella una ciencia llena de atracciones y fases pintorescas”

PROF. JULIO CÉSAR DE MELLO E SOUZA



One of the distinguishing marks Professor Mello e Souza's left on mathematics was linking it to fun, pleasure, happiness and a creative way to occupy free time. By helping to make mathematics fun and combating the image of math as lifeless, he made it possible for students to study with enthusiasm.

“The mathematics professor must know the recreational side of numbers, the strange paradoxes and lively episodes associated with this science. Hence, a good teacher must present mathematics with charm and simplicity, making it light and pleasant for the student; it must become a science full of appeal and color.”

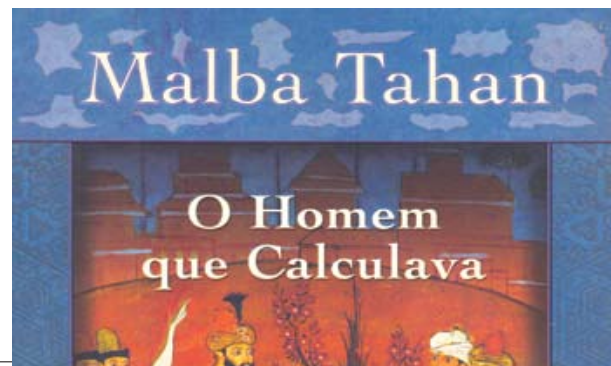
PROF. JULIO CÉSAR DE MELLO E SOUZA

Cuentos para Resolver Problemas

Tales to Solve Problems

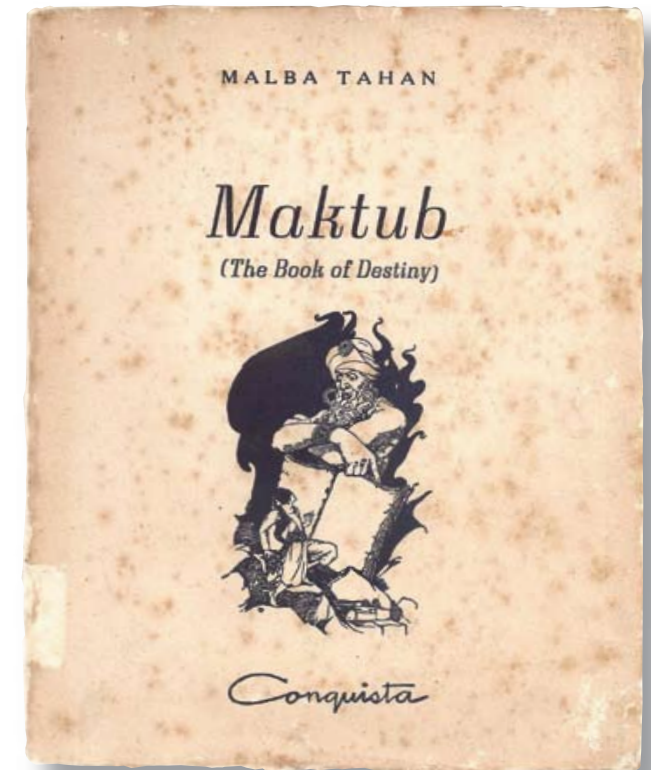
Malba Tahan fue uno de los más originales y populares escritores brasileiros de todos los tiempos. Sus cuentos siguen siendo objeto de estudio e inspiración para muchos narradores, y un instrumento para resolver problemas para millones de lectores de todo el mundo.

Recibió premios de la Academia Brasileña de Letras y se ha ganado la admiración de grandes autores, como el brasileño Monteiro Lobato y el poeta y cuentista argentino Jorge Luís Borges, que apreciaba profundamente sus relatos de raíces orientales. Su obra más famosa es *El hombre que calculaba*, traducida a más de doce idiomas, donde logra combinar, como nadie antes lo había hecho, el talento narrativo, la sabiduría de vida y los conocimientos matemáticos.



Malba Tahan was one of the most original and popular Brazilian writers of all times. An inspiration to many narrators, his stories are still widely studied; for thousands of readers from around the world, they are an instrument to solve problems.

He received prizes from the Academia Brasileira de Letras and earned the admiration of major authors like the Brazilian Monteiro Lobato and the Argentine poet and storywriter Jorge Luís Borges, who deeply appreciated his Eastern-inspired stories. *The Man Who Counted*, his most famous work, has been translated into more than twelve languages. In it, he combines as no one had ever before narrative talent, life wisdom and mathematical knowledge.



Paulo Coelho recuerda que, cuando era niño, leyó un libro de Malba Tahan titulado *Maktub* y piensa:

“¿Debería hacer yo lo mismo?”

Paulo Coelho recalls that, when he was a boy, he read a book by Malba Tahan entitled *Maktub* and thought:

“Should I do the same?”

Destruir al Prójimo

The Ruination of the Neighbor

MALBA TAHAN ILUSTRA LOS PELIGROS DE LA PALABRA:

Una mujer insistió tanto en que su vecino era un ladrón, que el muchacho acabó preso. Días después, descubrieron que era inocente; el muchacho fue puesto en libertad y decidió llevar a juicio a la mujer.

- Los comentarios no eran tan graves – dijo ella al juez.

- De acuerdo – respondió el magistrado -. Hoy, cuando vuelva a su casa, escriba todas las cosas malas que dijo del muchacho; después rompa el papel, y tire los tozos por el camino. Mañana vuelva para oír la sentencia. La mujer obedeció, y volvió al día siguiente.

- La acusada será absuelta si me entrega los trozos de papel que ayer esparció por el camino. En caso contrario, será condenada a un año de prisión – declaró el magistrado.

- ¡Pero eso es imposible! ¡El viento ya se lo habrá llevado todo!

- De la misma manera, un simple comentario puede ser arrastrado por el viento y destruir el honor de un hombre. Luego será imposible reparar el mal que se ha hecho. Y envió a la mujer a la cárcel.

MALBA TAHAN ILLUSTRATES THE DANGERS OF THE WORD:

A woman so insisted that her young neighbor was a thief that the boy was arrested. Days later, it was discovered that he was innocent; now released from prison, the boy decided to take the woman to justice.

- “My words were not so pernicious,” she told the judge.

- “Fair enough,” said the judge. “Today, when you go home, write down all the bad things you said about the boy. Then tear up the paper, and toss the pieces in the road. Come back tomorrow to hear your sentence.”

The woman did as she was told and came back the next day.

- “The accused will be absolved if she brings me all the pieces of paper that yesterday she scattered about the road. If not, she will be sentenced to a year of prison,” declared the judge.

- “But it can’t be so! The wind has certainly blown the pieces away!”

- “Just as a simple passing comment can be taken by the wind and ruin a man’s honor. Later, it is impossible to repair the damage that has been done.”

And he sent the woman to jail.



“ He aquí una excelsa verdad, amigo mío!

Aprende a grabar en piedra los favores que has recibido, la ayuda que te han proporcionado, las palabras de cariño, simpatía y estímulo que has oído.

Aprende, no obstante, a escribir en la arena las injurias, ingratitudes, deslealtades e ironías que te hieren por el camino de la vida.

Aprende a grabar la piedra, aprende a escribir en la arena... y serás feliz”

MALBA TAHAN

“ Here lies a lofty truth, my friend!

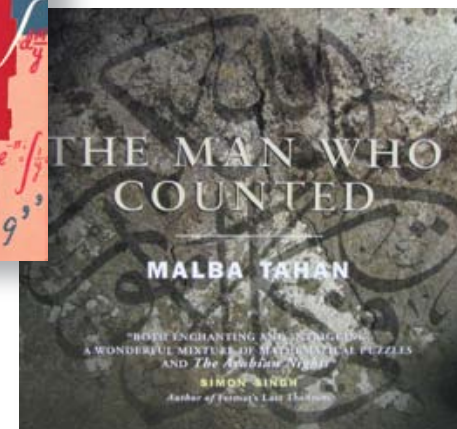
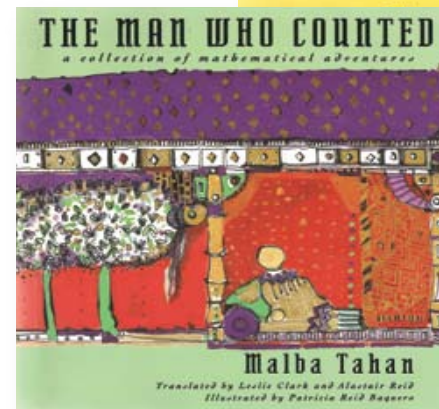
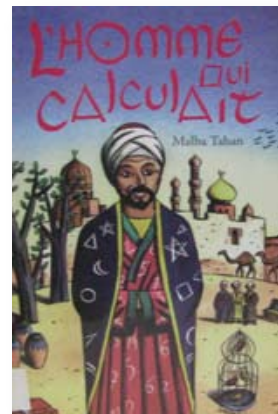
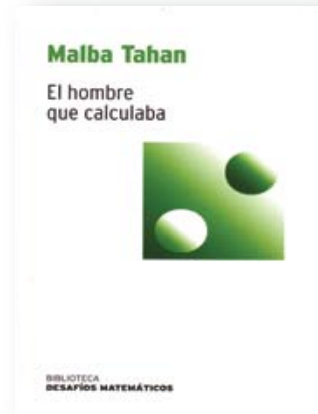
Learn to engrave in stone the favors that have been given you, the help you have received, the words of affection, care and encouragement you have heard.

Yet learn to write in sand the insults, ingratitude, disloyalty and bitter ironies that have wounded you as you have made your way through life.

Learn to engrave in stone and write in sand... and you will be happy.”

MALBA TAHAN

Matemática Recreativa Recreational Mathematics



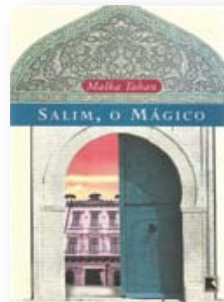
El hombre que calculaba
Matemática divertida y curiosa
Matemática divertida y delirante
Matemática divertida y diferente
Grandes fantasías de la matemática
Las maravillas de la matemática
Diccionario curioso y recreativo
de la matemática
Mi anillo de siete piedras
Diabluras de la matemática
Historias y fantasías de la matemática



The nan who counted
Enjoyable and curious mathematics
Enjoyable and delirious mathematics
Enjoyable and different mathematics
Great fantasies of mathematics
The wonders of mathematics
The recreational and curious dictionary
of mathematics
The ring of seven stones
Pranks of mathematics
Tales and fantasies of mathematics

Cuentos de Oriente para Lectores de Occidente

Eastern Legends for Western Readers



Maktub

Los mejores cuentos

Mil historias sin fin

Leyendas del pueblo de Dios

Cuentos y leyendas orientales

Leyendas del cielo y de la tierra

El libro de Aladín

Leyendas del desierto

OBRAS ADAPTADAS PARA TEATRO

Maktub

Hombres extraordinarios

La pequeña luz azul

El hombre que calculaba



Maktub

The best tales

A thousand unending tales

Legends of God's people

Oriental tales and legends

Legends of heaven and earth

The book of Aladdin

Legends of the desert

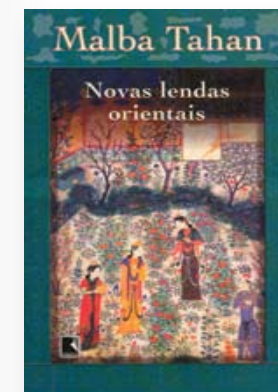
WORKS ADAPTED FOR THEATER

Maktub

Extraordinary men

The small blue light

The man who counted



1895. El 6 de mayo nace Júlio Cesar de Mello e Souza en Río de Janeiro, hijo de Joao de Deus de Mello e Souza y Carolina Carlos de Mello e Souza.

1908. A los 13 años de edad comenzó a escribir su propia revista denominada *ERRE*, fue siempre escrita a mano permaneciendo por dos años. Crea su primer seudónimo “Salomón IV”.

1918. Con el seudónimo R. S. Slady comienza a publicar en el periódico *O Imparcial*.

1919. Comienza a estudiar la cultura oriental, para utilizar la legendarias historias en la enseñanza de la matemática.

1925. Mello e Souza crea a Malba Tahan, un escritor oriental que cautiva a los lectores brasileiros cuando publica varios cuentos en el periódico *A Noite* de Río de Janeiro.

1929. El escritor Malba Tahan ya se consagra como un suceso editorial.

1932. Mello e Souza junto a Cecil Thiré y Euclides Roxo comienzan a publicar textos renovadores de enseñanza de las matemáticas.

1938. Aparece *El Hombre que calculaba*, el libro más famoso de M. Tahan.

1950/1974. Viaja por todo Brasil dando conferencias y cursos sobre “El arte de contar historias”

1974. El profesor Júlio Cesar de Mello e Souza fallece el 8 de Junio a los 79 años, en Recife (estado de Pernambuco), donde dictaba un curso para profesionales.

El Camino His Path



1895. Son of Joao de Deus de Mello e Souza and Carolina Carlos de Mello e Souza, Júlio Cesar de Mello e Souza was born in Rio de Janeiro on May 6.

1908. At the age of 13, he began to write his own magazine, *ERRE*. Always handwritten, the magazine existed for two years. He came up with his first pseudonym “Salomón IV.”

1918. Under the pseudonym R. S. Slady, he began to publish in the newspaper *O Imparcial*.

1919. He began to study Eastern culture in order to use its legendary stories to teach mathematics.

1925. Mello e Souza created Malba Tahan, an Eastern writer that captivated Brazilian readers with the stories he published in the Rio de Janeiro newspaper *A Noite*.

1929. Writer Malba Tahan became a publishing phenomenon.

1932. Mello e Souza, along with Cecil Thiré and Euclides Roxo, began to publish innovative texts on mathematics teaching.

1938. *The Man Who Counted*, M. Tahan's most famous book, was published.

1950/1974. He traveled around Brazil giving lectures and courses on the art of storytelling.

1974. At the age of 29, Professor Júlio Cesar de Mello e Souza died in Recife (state of Pernambuco), where he gave classes to professionals.